

# CANTON DE HATLEY

JUIN—JUNE 2007

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER



## CONCERT ORFORD SUR LA ROUTE

Concert de la relève étudiante du Centre d'arts Orford. Le 11 juillet, à 20 h à l'église catholique de Sainte-Catherine-de-Hatley. Un rendez-vous musical à ne pas manquer! Concert gratuit!

### VOUS AVEZ besoin de remblai?



Si vous avez besoin de remblai pour votre terrain, veuillez nous en aviser en téléphonant au bureau municipal au 819-842-2977. Vous devrez aussi nous fournir les renseignements suivants :

- ? Quantité approximative (voyages)
- ? Accès sécuritaire (solidité pour camions)
- ? Proximité de la fosse septique / champs d'épuration
- ? Proximité du puits
- ? Quelqu'un en permanence?
- ? Localisation du remblai désiré

### Calendrier municipal

11 juin : séance du conseil  
16 juin : Fête familiale!  
25 juin : bureau fermé  
26 juin : début du camp de jour!  
2 juillet : bureau fermé  
4 juillet : collecte de gros rebuts  
9 juillet : séance du conseil  
10 juillet : conférence horticulture à Hatley  
11 juillet : Concert *Orford sur la Route!*  
6 août : séance du conseil

## FÊTE FAMILIALE

### Attention ! Attention ! Attention !

#### Avis à tous les citoyens,

Samedi le 16 juin prochain se tiendra un événement unique à ne pas manquer ! La fête familiale du Canton de Hatley se déroulera de 15 h à 22 h au centre récréotouristique Montjoye. Sur place vous y trouverez du maquillage, des structures de ballons, des jeux gonflables, de l'animation, un souper hot-dog, du pop corn, un spectacle de magie et des feux d'artifices. Cette journée sans pareille vous est offerte gratuitement, il vous suffit simplement d'apporter votre chaise de parterre et votre couverture ! Prenez note que l'événement aura lieu beau temps (à l'extérieur), mauvais temps (à l'intérieur)..



Au plaisir de vous y voir en grand nombre !

Marie-Pier Bisson-Côté

Agente de développement loisir



Pour information : 819-842-2977

## CAMP DE JOUR DU CANTON DE HATLEY

Pour qui : 5 à 12 ans

Où : Montjoye

Quand : 26 juin au 17 août 2007

(fermé du 15 au 28 juillet 2007)

Heures : 8 h 30 à 15 h 30

Service de surveillance : 7 h 30 à 8 h 30 et 15 h 30 à 17 h

**Sorties palpitantes à chaque semaine**

**Thématiques amusantes**

**Visites à la plage à chaque semaine**

Pour plus d'information, voir la programmation sur le site internet ou communiquer avec la municipalité au 819-842-2977.





## BABILLARD

### AVIS D'ÉBULLITION

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

### Bureau MUNICIPAL fermé

Le bureau municipal sera fermé le lundi 25 juin pour la Fête nationale (Saint-Jean-Baptiste) et le lundi 2 juillet pour la fête du Canada (Confédération). Bon congé et bonne fête à tous.

### Vignette de stationnement

Les vignettes permettant de stationner au Village de North Hatley sont disponibles au coût de 60 \$ pour deux ans. Preuve d'immatriculation du véhicule requise. Maximum de deux vignettes par adresse.

### Permis de feu

Saviez-vous que le règlement municipal limite la dimension des feux en plein air? Le diamètre et la hauteur des flammes ne doivent pas dépasser deux mètres (6 pieds).

Vous devez avoir l'autorisation de la municipalité avant d'allumer un feu.

Appelez au 819-842-2977



### Politique de loisirs du Canton de Hatley

100 \$ par enfant par année

La municipalité rembourse jusqu'à **100 \$ par enfant** (0 à 17 ans inclusivement) **par année** incluant tous les remboursements relatifs aux loisirs (sports admissibles, plage de North Hatley, Ski Montjoye, bibliothèques, etc.)

#### Activités admissibles

- 50% de la surtaxe liée à l'inscription d'activités de loisirs admissibles pour les non-résidents;
- 100% de la surtaxe applicable à une passe familiale donnant accès à la plage de North Hatley jusqu'à concurrence de 80\$ par famille;
- jusqu'à 100 \$ par enfant pour une passe de saison au Centre récréotouristique Montjoye.

#### Procédure de remboursement

##### a) **Présenter un reçu officiel**

Pour faire une demande de remboursement en vertu de la politique de loisirs, le parent doit présenter un reçu officiel à la municipalité contenant les éléments suivants :

- Identification de l'organisme, de la municipalité ou de la ville qui émet le reçu;
- Identification de l'enfant ou des enfants pour lequel le remboursement est demandé;
- Identification de l'activité pour laquelle le reçu est émis;
- Identification de la surtaxe applicable aux non-résidents;
- Le reçu doit être signé par une personne autorisée à le faire.

##### b) **Respecter la période de remboursement**

La période de remboursement débute le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année pour se terminer le 31 décembre. **Donc, toute demande de remboursement pour une inscription effectuée en 2007 doit être reçue à la municipalité avant le 31 décembre 2007.** Le timbre poste fait foi de la date officielle de demande.



# BABILLARD

## Société récréative de North Hatley

*Pour du plaisir en famille!*

La Société Récréative de North Hatley offre une variété de programmes dans une ambiance familiale à la plage dans North Hatley chaque été. Les programmes offerts **à partir du 16 juin** jusqu'à la fin de l'été incluent : **natation supervisée, cours de natation, tennis, cours de voile, cours de kayak, yoga, planche à voile, aqua fitness, activités sociales et activités pour enfants et adolescents.**

**Abonnement familial : seulement 160 \$!**

Société récréative de North Hatley

2070 chemin Lake, North Hatley, QC J0B 2C0

Pour plus d'information :

819-842-4491

[info@northhatleyrec.com](mailto:info@northhatleyrec.com), [www.northhatleyrec.com](http://www.northhatleyrec.com)

Les **résidents du Canton de Hatley** peuvent recevoir un **remboursement jusqu'à 80 \$ par famille. Un reçu officiel du N.H.R.S. est exigible.** Veuillez consulter la politique de loisirs du Canton de Hatley pour plus d'information.



## Éco-centre

Les citoyens du Canton de Hatley ont gratuitement accès à l'éco-centre de Coaticook depuis janvier 2007. L'éco-centre est organisé en enclos selon les matières suivantes :

- Bois
- Bardeau d'asphalte
- Métal
- Ciment, briques et agrégats



Il y a aussi des stations pour les huiles usagées, la peinture, les vieux meubles et le matériel informatique.

Ouvert du mardi au vendredi 8 h à 16 h 30 et samedi 8 h à 11 h 30. Pour information : 1-819-849-9479

Situé au **1095 chemin Bilodeau, Coaticook (Barnston).**

### Directions:

- Emprunter la route 141 direction sud (Coaticook)
- À Barnston, tourner à droite sur chemin Riendeau
- Tourner à droite sur chemin Favreau
- Tourner à gauche sur chemin Bilodeau.

## Collecte de gros rebuts

La prochaine collecte de gros rebuts domestiques aura lieu le **4 juillet**. Les gros rebuts domestiques incluent : appareils électroménagers (attention : les réfrigérateurs ne sont ramassés que s'ils portent un autocollant certifiant qu'ils ont été vidés de leur CFC), meubles, matelas, bicyclettes, morceaux de tapis (roulé petit, facile à soulever), branches attachées en petits paquets.

## Vignettes de bateaux 2007

Vous devez obtenir une vignette de bateau pour chaque embarcation. Pour les embarcations de plus de 9.9 HP, vous devez fournir une copie du permis d'embarcation de plaisance.

Type d'usager	Première embarcation	Embarcation supplémentaire
Résident	25 \$/saison	10 \$/saison
Non résident	150 \$/saison	25 \$/saison

## Collecte de R.D.D.

### Collecte de résidus domestiques dangereux

**Samedi, 16 juin 2007 de 9 h à 15 h**

**150 rue Tyler, Ayer's Cliff (terrain de stationnement municipal, près de la bibliothèque)**

### Produits acceptés :

- Peintures, vernis, teintures
- Solvants, herbicides, insecticides
- Bonbonnes de propane, aérosols
- Produits de piscine
- Huiles et filtres usés
- Piles sèches, batteries de véhicules
- Récupération d'équipements électroniques et informatiques
- Fluorescents





## Recensement des chiens et des chats

**Les recenseurs de la SPA de l'Estrie visiteront tous les foyers du Canton de Hatley**

La Société protectrice des animaux de l'Estrie a été mandatée par le Canton de Hatley pour procéder, entre autres, au recensement, à l'enregistrement et au renouvellement annuel de la licence des chiens et maintenant des chats du territoire. C'est pourquoi au cours du mois de juin, les recenseurs visiteront tous les foyers, afin de procéder à un grand recensement des chiens et des chats.

En effet, votre conseil municipal a récemment adopté une réglementation rendant obligatoire l'enregistrement des chats. Ainsi, nos recenseurs remettront à tous les gardiens de chats et de chiens non encore enregistrés un certificat d'enregistrement, un médaillon d'identification et recueilleront des renseignements qui permettront à la SPA de retrouver le propriétaire de l'animal, si ce dernier s'égaré.

### Pourquoi est-ce si important d'enregistrer aussi les chats?

Enregistrer les chats signifie inscrire leurs coordonnées dans une base de données informatisée accessible en tout temps par le personnel de la SPA. Les chiens bénéficient de cette mesure de protection depuis de nombreuses années et l'histoire prouve qu'elle a eu un impact direct sur leur bien-être. Les chats méritent la même considération.



Aussitôt signalé trouvé par un citoyen, votre chat égaré ou en fugue identifié par le médaillon de la SPA pourrait être directement retourné chez vous, sans même avoir à transiger par le refuge. Par le fait même, le nombre de chats errants non identifiés reçus à notre refuge diminuera, tout comme le nombre d'euthanasies s'y rattachant.

Chaque année, la SPA de l'Estrie recueille plus de 2 200 chats errants non identifiés. L'importance de l'identification prend tout son sens lorsque l'on sait qu'environ 75% d'entre eux ont un gardien quelque part et que malheureusement, quelque 1 600 sont euthanasiés faute d'identification. La SPA a besoin de la collaboration de tous les gardiens et propriétaires de chats pour remédier à cette situation.

### Avez-vous réalisé que le chat est le seul animal de compagnie qu'on laisse errer librement, sans contrôle?

En terminant, la SPA tient à rappeler que la licence doit être renouvelée en janvier de chaque année. Le coût annuel est de 30 \$ pour un chien. Une preuve de stérilisation sera demandée. Si le chien n'est pas stérilisé, 10 \$ s'ajouteront au coût de la licence. Quant aux chats, la licence vous est offerte **GRATUITEMENT** en 2007.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour enregistrer votre animal, communiquez avec nous au 819-821-4727, option 4.

La Société protectrice des animaux de l'Estrie

## Nouvelles de la Bibliothèque de North Hatley

### Expositions

Les expositions d'arts ont déjà commencé. Les artistes sont vos amis, vos voisins. Vous êtes tous invités au vernissage de chaque exposition, les dimanches de 15 h à 18 h.

### Livres en gros caractères

Nous avons acheté quelques livres en gros caractères en français dont *Le coeur oublié* de Claude Lamarche et *Entre l'eau douce et la mer* de Louise Tremblay-D'Essiembre.

### L'heure du conte

L'heure du conte aura lieu cet été à la Bibliothèque comme dans le passé. Et nous le porterons à la plage aussi. Nous travaillons sur un horaire autour des cours de natation et des jours de pluie. Surveillez les babillards et le site internet de la bibliothèque.

### Prochain voyage

Au Musée national des Beaux-arts du Québec pour l'exposition «De Cranach à Monet. Chefs-d'oeuvre de la collection Pérez Simón», une des plus importantes d'Amérique latine. Venez avec nous, profitez de l'occasion. Mercredi, le 11 juillet.

### Vente de livres

Samedi, le 14 juillet : Grande vente de livres : en français et en anglais, pour jeunes et adultes, romans et documentation. Profitez-en... On ne vous harcèlera pas pour les retourner!

Pour rejoindre la bibliothèque :

**819 842-2110 OU [nhlibrary.qc.ca](http://nhlibrary.qc.ca) OU [librarian@nhlibrary.qc.ca](mailto:librarian@nhlibrary.qc.ca)**

Mardi -Vendredi	10 h - 12 h 30
Lundi (juillet et août)	10 h - 12 h 30
Mercredi soir	18 h 30 - 20 h 30
Samedi	10 h - 15h





### Cat and dog census Eastern Townships census takers will be visiting Canton de Hatley residents

The Eastern Townships SPA is mandated by the Canton de Hatley to register and renew all cats and dogs licenses within the town's limits. It is for this reason that the census takers will be visiting all homes in order to register all cats and dogs.

Your town council recently adopted a municipal by law stating that all cats must now be registered at the SPA. Pet owners who do not yet have a license for their cats and/or dogs will be given a registration certificate and ID tag for their pet. The information on the certificate will allow the SPA to find the pet's owner if ever the animal gets lost.

#### Why is it so important that cats wear a license?

When cat owners register their cats they allow information to be put on a computerized data base at the SPA which is available at all time for SPA employees. This means of protection has been available for dogs for many years now, and it has had a direct impact on their safety and well being. Cats deserve the same kind of protection.



Stray animals that are wearing their ID tag are usually returned home without having to come to our shelter. As a result, there will be a decrease in the number of stray cats that are brought to our shelter as well as in the number of euthanasias.

Every year the SPA receives over 2 200 stray cats that are wearing no ID tag. This is quite sad when we know that nearly 75% of them have an owner out there somewhere and that some 1 600 cats are euthanized because they are unidentified. It is very important that all pets be well identified.

#### Did you know that cats are the only domestic animals that we let wonder around without any surveillance?

The Spa would like to remind you that licenses must be renewed every year in January. Annual fees are \$30 for dogs. Proof that the animal has been spayed/neutered will be requested. If the dog has not been fixed, an additional \$10 will be charged. Cat licences will be **free** for 2007.

For more information contact us at 819-821-4727 ext 4.  
La Société protectrice des animaux de l'Estrie

### North Hatley Library News

#### Art Shows

The summer season of art at the Library has started. The artists are your friends and neighbours. Everyone is welcome to the vernissage that inaugurates each show, every second Sunday, from 3 to 6 p.m.

#### Story Time

There will be Story Time as usual in the Library this summer. We are also planning to take Story Time to the PV (public beach). Schedules will be worked out soon to plan around swimming lessons and rainy days. Keep your eyes on bulletin boards and our web site.

#### Book Sale

We are going to hold a Book Sale on Saturday, July 14. Lots of good books, adults', children's, fiction, non-fiction. Good prices. And you'll never have to bring them back on time.

#### Next trip

To the Musée des Beaux-arts du Québec for or the show «**From Cranach to Monet : Masterpieces of the Pérez Simón Collection**», one of the largest in Latin America. We travel by bus, and we have a nice lunch. Come with us on 11 July.

#### Harry Potter

We've already ordered the next (and last!) Harry Potter, due 21 July. You can put your name on our list to reserve it.

To reach the Library :

**819-842-2110, nhlibrary.qc.ca**  
**librarian@nhlibrary.qc.ca**

#### Tuesday - Friday

10 a.m. to 12:30 p.m.

#### Monday (July & August)

10 a.m. to 12:30 p.m.

#### Wednesday evening

6:30 p.m. to 8:30 p.m.

#### Saturday

10 a.m. to 3 p.m.







# BILLBOARD

## North Hatley recreation society

### FOR Family fun!

The North Hatley Recreation Society offers a variety of programs in a family atmosphere at the beach in North Hatley each summer. Programs offered from June 16<sup>th</sup> until the end of the summer include: **supervised swimming, swimming lessons, tennis, sailing lessons, kayak lessons, yoga, windsurfing, aqua fitness, social events, children & youth activities.**

**Family pass : only 160 \$!**

North Hatley Recreation Society  
2070 Lake Road, North Hatley, QC J0B 2C0

For more information: 819-842-4491

[info@northhatleyrec.com](mailto:info@northhatleyrec.com), [www.northhatleyrec.com](http://www.northhatleyrec.com)

**Residents of Canton de Hatley** are entitled for up to an **80 \$ refund per family!** An official N.H.R.S. receipt is needed. Please see Canton de Hatley recreation policy refund guidelines for full information.



## Boat stickers 2007

You must obtain a boat permit (sticker) for each of your boats. For motor boats with more than 9.9 h.p., you must submit the boat permit.

Status	First boat	Other boats
Resident	25 \$/season	10 \$/season
Non resident	150 \$/season	25 \$/season

## Eco-centre

Canton de Hatley citizens will have free access to the Coaticook eco-centre starting January 2007. The eco-centre is organized by stalls for the following materials:

- Wood
- Asphalt shingle
- Metal
- Cement, bricks and aggregates



There are also stations for used oils, paint, old furniture and computer material.

Open from Tuesday to Friday from 8:00 a.m. to 4:30 p.m. and Saturday from 8:00 a.m. to 11:30 a.m..

For more information: 819-849-9479

**Located at 1095 chemin Bilodeau, Coaticook (Barnston).**

Directions:

- Take Route 141 south toward Coaticook
- In Barnston turn right on chemin Riendeau
- Turn right on chemin Favreau
- Turn left on chemin Bilodeau

## Large item collection

The next large household items collection will be held **July 4<sup>th</sup>**. Large items include: large appliances, furniture, carpet (in small easily picked up rolls), water heaters, and small stacks of branches tied together for example. Attention: refrigerators will be picked up only if a sticker confirms they have been emptied of CFCs).

## Hazardous household waste collection

Saturday, June 16<sup>th</sup> 2007, from 9 a.m. to 3 p.m.  
150, Tyler street, Ayer's Cliff (municipal parking, near the library)

Products accepted:

- Paints, varnishes, stains
- Solvents, herbicides, insecticides
- Propane tanks, aerosols
- Pool products
- Used oils and filters
- Batteries
- Electronic and computer equipment
- Fluorescents





## BILLBOARD

### Notice to boil water reminder

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

### Office closed

The municipal office will be closed Monday June 25<sup>th</sup> for the Fête nationale and Monday July 2<sup>nd</sup> for Canada Day. We wish you a happy holiday!

### Parking stickers

To park in North Hatley village. 60 \$ for two years. Vehicle registration is required. Maximum two stickers per residence.

### Fire permit

Did you know that the municipal regulation limits the size of outdoor fires? The width and height of a fire should not be more than six feet. You must obtain permission from the municipality before starting a fire. Call us at 819-842-2977.



### Recreation policy

100\$ per child per year

The municipality refunds up to **100 \$ per child** (up to 17 years old included) **per year** including all possible refunds related to recreation activities (admissible sports, North Hatley beach, Montjoye Ski centre, library, etc).

#### **What is admissible for a refund?**

- 50% of the surtax applicable to non-residents registering in admissible sports
- 100% of surtax applicable to a family pass for North Hatley beach, up to 80 \$ per family
- Up to 100 \$ per child for a season ski pass at the Centre récréotouristique Montjoye

#### **Refund procedure**

##### **A) Present an official receipt:**

To request a refund, the parent must present an official receipt containing the following elements :

- Identification of the organisation, municipality or city producing the receipt;
- Identification of the child or children for whom the receipt is produced;
- Identification of the activity;
- Identification of the surtax applicable for non-residents;
- The receipt must be signed by authorized personnel.

##### **B) Respect the refund period: January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>**

The refund period starts January 1<sup>st</sup> of each year and ends December 31<sup>st</sup>. Accordingly, all refund requests for activities registered in 2007 must be received by the municipality before December 31<sup>st</sup>. After that date, they will not be refunded. The postal stamp will be considered the official date of request if mailed during the Christmas holidays.

# CANTON DE HATLEY

JUIN—JUNE 2007

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER



## ORFORD SUR LA ROUTE CONCERT

Concert held by the students of the Orford arts center. July 11<sup>th</sup> 8 p.m. at Sainte-Catherine-de-Hatley church. A free musical event!

## NEED LANDFILL?



If you need landfill for your property, please advise us by phoning the municipal office at 819-842-2977. You will need to give us the following information:

- ◆ Approximate quantities
- ◆ Secure access for trucks
- ◆ Location of septic tanks and absorption field
- ◆ Proximity of well
- ◆ Someone there at all times?
- ◆ Where is landfill needed

### Municipal calendar

June 11<sup>th</sup>: council meeting  
June 16<sup>th</sup>: Fête familiale!  
June 26<sup>th</sup>: beginning of summer day camp  
July 2<sup>nd</sup>: office closed  
July 4<sup>th</sup>: large item garbage collection  
July 9<sup>th</sup>: council meeting  
July 10<sup>th</sup>: landscaping conference in Hatley  
July 11<sup>th</sup>: *Orford sur la route* concert  
August 6<sup>th</sup>: council meeting

## FAMILY DAY

### Attention! Attention! Attention!

#### Notice to all residents

Saturday, June 16<sup>th</sup>, don't miss this unique event! The Fête familiale (family day) will be held from 3 p.m. to 10 p.m. at the centre récréotouristique Montjoye. There you will find a make-up artist, balloon structures, inflatable games, public entertainment, hot dog supper, popcorn, a magic show and fire works. All this is free – all you have to do is bring your lawn chair and blanket. The event will be held rain or shine.



We hope to see you there!

Marie-Pier Bisson-Côté

Recreational development agent



For information: 819-842-2977

## CANTON DE HATLEY DAY CAMP

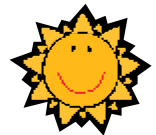
For who: 5 to 12 year olds

Where: Montjoye

When: June 26<sup>th</sup> to August 17<sup>th</sup> 2007  
(closed from July 15 to July 28)

Time: 8:30 a.m. to 3:30 p.m.

Monitoring service: 7:30 to 8:30 a.m. and 3:30 to 5 p.m.



**Great outings every week**

**Fun themes**

**Visit to the beach every week**

For more information, see the full day camp program on our web site or call the municipality at 819-842-2977.